

## Nos élus au travail pour nous durant tout un week-end



**B**ientôt nos élus se rendront, encore cette année, au Congrès de l'Association francophone des municipalités du N.-B. pour étudier, discuter et travailler en atelier pour l'avenir de notre municipalité.

Chaque année, plusieurs élus de Beresford participent à ce congrès en consacrant leur fin de semaine au mieux-être de notre communauté.

Cette année, c'est sous le thème : *25 ans de dévouement à l'essor municipal* que se déroulera le Congrès annuel de l'AFMNB qui aura lieu les 14, 15 et 16 novembre au CCNB de Dieppe.

Plusieurs ateliers regrouperont des élus de toutes les municipalités membres du Nouveau-Brunswick.

Ainsi on abordera plusieurs sujets importants pour nos élus : la communication en situation de crise; la Loi sur l'accès à l'information; les responsabilités des administrations municipales.

Aussi on reviendra avec l'idée lancée l'an dernier par le maire de Québec, Régis Labeaume, d'un Réseau nord-américain de villes francophones et francophiles que Michelle Morin-Doyle, maire suppléant et membre du comité exécutif, Ville de Québec, commentera et présentera l'évolution de ce projet.

Aussi, il y aura en atelier une discussion sur le Sommet sur le développement des régions; l'aménagement linguistique dans nos municipalités; le Projet Action changements climatiques et enfin le nouveau Plan Chantiers Canada.

Durant le congrès, le Salon de l'innovation municipale attirera encore les élus pour découvrir, dans les différents kiosques, ce qui est disponible comme produits et services pour les municipalités. Une façon de voir et toucher aux différents aspects techniques en réel et aussi de se faire des contacts avec les fournisseurs.

Le samedi le Mot d'accueil sera fait par l'honorable Roger Melanson, député de Dieppe et ministre des Finances, ministre des

Transports et de l'Infrastructure et président du Conseil de gestion.

Dans les ateliers il sera question du Projet Oléoduc Énergie Est; de la participation inclusive à la vie municipale; du Projet de regroupement d'assurances collectives pour employés municipaux et OSBL. Ensuite, on cédera comme d'habitude : *La parole aux élu.e.s* qui sera animé par Samuel Chiasson, de l'émission *Méchante Soirée* à Ici Radio - Canada Acadie.

L'énergie renouvelable à la portée des municipalités sera aussi abordée et une rétrospective de l'Actualité municipale en rafale abordera : l'évaluation du Plan d'action sur la gouvernance locale; les arrangements fiscaux et la sécurité ferroviaire. Des sujets forts intéressants pour nos élus et surtout utiles pour en débattre ensemble.

Suivront des discussions sur les services de sécurité publique; les défis de la négociation des ententes collectives, Et les rôles et responsabilités des municipalités en matière de premiers répondants.

Au Banquet, en soirée, il y aura la remise du Prix Assomption Vie - Louis - J-Robichaud que la Ville de Beresford remportait en 2002 (Ruth White) et en 1997 (Réal Boudreau) et la remise du Prix Innovation municipale - Roy Consultants. Le prix Innovation municipale créé en 2007, est décerné annuellement à une municipalité qui se démarque dans l'une des six catégories du développement (la mise en place d'infrastructures innovatrices; le développement social; les arts, la culture et le patrimoine; le développement économique; l'écologie et patrimoine; le développement économique; l'écologie; et la promotion de la fierté française). La Ville de Beresford est membre honoraire (Foulem, Wilfred A.) de l'AFMNB.

Le dimanche après le congrès, il y aura l'Assemblée générale annuelle des municipalités membres où seront entérinées les actions du conseil d'administration formé de délégués des municipalités ainsi que l'élection de postes au niveau du conseil. □



### Chevrolet Colorado 2015

#### UN ÉTONNANT NIVEAU DE CAPACITÉ, D'EFFICACITÉ ET DE CONNECTIVITÉ

*Tout simplement un pick-up intermédiaire plus perfectionné*

C'est tout ce que vous espérez d'un camion Chevrolet et tout ce que vous n'attendiez pas d'un camion intermédiaire jusqu'ici. Le tout nouveau Colorado 2015 est conçu, développé et construit de façon à réinventer complètement le pick-up intermédiaire. Un camion équipé de multiples technologies à la fine pointe de l'industrie. Un camion qui hausse la mise avec des capacités de charge et de remorquage inégalées. C'est tout ce qu'un camion intermédiaire peut être, et sera, après le lancement du tout nouveau Colorado.



1870, ave St-Peter, Bathurst

547-0707

## Le coin du maire



### Le plan stratégique

Afin d'aller plus loin que les services obligatoires que doit offrir une ville à ses citoyennes et ses citoyens, une des options est de se doter d'un plan stratégique. C'est ce que le conseil municipal a fait en commandant à une firme de consultants de réaliser un plan stratégique dévoilé lors d'une présentation publique le 25 février 2013. La durée d'implantation de ce plan est de 5 ans. Ceci veut dire qu'en principe ce plan sera réalisé en 2018 et une évaluation exhaustive aura lieu afin d'en mesurer les facteurs de succès et d'échecs. À partir de ce constat, il faudra rectifier le tir et se doter d'un autre plan.

Notre plan stratégique mise sur le mieux-être de nos citoyens et citoyennes. Il vise principalement de faire une ville en santé pour le mieux-être physique et culturel de ses résidents. Il veut sensibiliser et améliorer l'environnement et l'embellissement de notre ville. Il veut également développer le sens communautaire par l'engagement citoyen (bénévole). La réalisation d'actions et de projets se rapportant aux piliers (thèmes) d'une ville en santé, d'une ville environnementale et d'une ville communautaire ne peuvent faire autre que de contribuer à notre mieux-être.

Après une année et demie de mise en œuvre, je suis très satisfait de l'évolution du plan d'action global approuvé par le conseil. Nous avons mis la table afin de réaliser des actions et des projets en conformité avec les piliers énumérés dans le plan. Nous avons mis sur pied un comité de planification des aînés - MADA BERESFORD, un comité du développement culturel, et un comité d'embellissement. Tous ces comités ont fait approuver leur mandat et présenté leur plan d'action au conseil.

Lors d'une rencontre publique le 8 octobre dernier, axée sur des questions environnementales, nous avons formé un comité de l'environnement. Ce comité est formé de Patrick Haché, président; Yanick Sirois, vice-président; les directeurs Aziz Es-salhi et Robert Héroux; du conseiller municipal Gilles Halley et de la coordonnatrice Lynda Bernier. J'ai été impressionné par le calibre des discussions lors de cette soirée et je remercie ceux et celles qui sont venus exprimer leurs idées ainsi que les membres qui ont accepté de siéger à nouveau au comité de l'environnement.

Paul Losier

## Réseau Service Chaleur Inc. Dîner de Noël

**Le Dîner de Noël pour les personnes handicapées, organisé par RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC. aura lieu le samedi 6 décembre 2014 de 11 h 30 à 15 h au Sportek Rodolphe Boudreau de Beresford, avec l'orchestre « Pauline Pitre ».**

Chaque personne handicapée à droit à deux invités(es). On demande que le parent qui l'accompagne lui apporte un cadeau de 5 \$

Pour réservation, veuillez communiquer avant le 3 décembre 2014 avec le « Réseau Service Chaleur Inc. » au 542-9406 / Téléc.: 542-1087.

Au plaisir de vous accueillir!  
Joyeux Noël !! ☐

Le Réseau Service Chaleur Inc.



## Réseau Service Chaleur Inc. Christmas Dinner

**The Christmas dinner for persons with disabilities organized by RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC., will be held on Saturday, December 6, 2014 between 11:30 a.m. and 3 p.m., at the Beresford Sportek with entertainment by "Pauline Pitre".**

Each person with disabilities is entitled to two guests. The parent accompanying the person is asked to bring a \$5.00 gift.

For reservation please call "Réseau Service Chaleur Inc." before December 3, 2014. Tel: 542-9406 / Fax: 542-1087.

Welcome to all!  
Merry Christmas! ☐

Réseau Service Chaleur Inc.

## Attention joueurs et joueuses

**Le jeu a fait de vous un(e) perdant(e) continu(e)? Vous perdez peu à peu vos revenus, votre estime de vous et le respect de vos proches? Le jeu compulsif constitue une dépendance progressive. Si vous désirez obtenir de l'aide ou si vous connaissez quelqu'un qui en a besoin, n'hésitez pas à communiquer avec Gamblers Anonymes - Beresford (Groupe français).**

Les rencontres ont lieu tous les mardis au Club de l'âge d'or de Beresford (entrée principale - salle No2), 585, rue Principale, Beresford, de 18 h 30 à 20 h.

Pour informations, contactez Gérald au 548-2818. ☐

## LES ÉCHOS DE GILLES



### La générosité

Je le sais que tu es généreux. En fait chacun fait ce qu'il peut pour aider les autres. Parfois on le fait avec de bonnes intentions.

On pensera bientôt aux paniers de Noël comme s'il fallait donner juste à Noël. Si tu manges tous les jours, trois fois par jour, les autres aussi voudraient bien suivre ce même régime.

Souvent on donne des aliments utiles. Toutes les épicereries donnent des produits qu'elles risquent moins de vendre parce qu'un peu défraîchis. Des produits avant qu'ils soient passés date. Les bienfaiteurs aussi donnent de bonnes choses pour la santé.

Je me permets de te suggérer quelques dons utiles, pratiques et combien agréable à recevoir.

Certains éléments sont en forte demande dans les banques alimentaires et tu ne le réalises pas. Parce qu'ils ne sont pas essentiels, on les oublie. On donne par habitude des choses ordinaires. Mais pour ceux qui sont dans le besoin... beaucoup de choses deviennent extraordinaires quand tu es en manque.

Si tu cherches à aider voici un moyen facile pour aider.

Donne des épices! Personne n'y pense!

Les gens qui comptent sur la banque alimentaire mangent beaucoup d'aliments en conserve, le riz, la farine d'avoine, pain blanc, mais ils aiment les épices. Ils en ont besoin.

Donne des produits féminins. Tampons hygiéniques, protège-slips, etc.

Donne du chocolat. Ça c'est formidable.

Donne des produits utiles comme du papier de toilette, du dentifrice, du savon, du déodorant, du shampooing.

Donne des biscuits sodas, des crackers, des chips et des tortillas et de la salsa. Quand on manque d'argent on ne se gâte pas souvent.

Donne des articles de toilette pour bébé. Couches, lingettes, lait maternisé, du shampooing, savon et aliments pour bébés.

Donne des chaussettes, tricottées par toi ou achetées. Ça réchauffe les pieds et le cœur.

Donne des conserves de fruits. Donne des jeux éducatifs. Donne des dictionnaires. Donne un peu de ton cœur quoi!

Bons dons!

## Le conseil en action

**L**ors de la réunion ordinaire du conseil municipal le mardi 14 octobre dernier, tous les membres étaient présents à l'assemblée présidée par le maire Paul Losier.

Avant d'adopter l'ordre du jour, les élus ajoutaient le rapport du comité des demandes d'octroi financières puis procédaient à l'adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du 22 septembre dernier.

Ensuite, le secrétaire-greffier faisait la troisième lecture, en entier, de l'arrêté concernant le règlement de la collecte des ordures, le recyclage et l'élimination des déchets à la ville de Beresford qui fut acceptée par le conseil. Une précision fut apportée à ce règlement. Lors d'une collecte, un maximum de deux (2) bacs (ordures ou recyclables) par maison sera accepté dans la même journée de collecte.

Le Comité des Ressources humaines recommandait que Joël Denis Doucet soit embauché au poste de journalier pour l'aréna et les travaux publics à partir du 13 octobre.

C'est ensuite que les membres du conseil étaient informés sur le développement dans le dossier de la BNPP. Ainsi le comité mixte a décidé d'aviser l'Association des professionnels de la police régionale de la BNPP de son intention d'entamer des négociations dans les plus brefs délais étant donné que la convention collective est échue depuis le 31 décembre 2013.

### Rapports

Puis le maire, le directeur général et le directeur des travaux publics présentaient leur rapport d'activité aux membres du conseil.

### Finances

Nos élus municipaux prenaient du temps pour regarder et approuver les différents rapports financiers de la ville. Et la ville mandatait le directeur général de signer l'offre de financement et de renouvellement des crédits antérieurs mise à la disposition de la ville de Beresford par la Banque Nationale du Canada.

En terminant, le conseil demandait au directeur général de faire les démarches nécessaires pour la réservation de la table des participants de la ville au Gala des Prix d'Excellence en affaires CCGB 2014 qui se déroulera au Centre de conférence Danny's Inn.

La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 10 novembre 2014 à 19 h 30. □

## Council in action

**E**very council member was present on Tuesday, October 14 at the regular meeting presided by Mayor Paul Losier.

Council members added the report of the Financial Committee to the agenda before proceeding with its adoption. The adoption of the minutes of the September 22 meeting followed.

The Secretary proceeded with the third reading, in its entirety, of By-law 30-2014 respecting garbage and recycling collection and waste disposal in the Town of Beresford which was adopted by Council. A clarification was made to this regulation. A maximum of 2 (two) containers (garbage or recyclables) will be collected at any one Dwelling House on any collection day.

Joël Denis Doucet was hired for the position of Laborer for the Public Works Department and the Arena effective October 13 as recommended by the Human Resources Committee.

Then council members were apprised of the BNPP developments. So the Mixed Committee decided to advise the BNPP Regional Police Association of its intention to begin negotiations as soon as possible being that the collective agreement expired on December 31, 2013.

### Reports

Then the Mayor, the General Manager and the Director of Public Works presented their activity report to council members.

### Finance

Our municipal councilors took time to examine and approve the different financial reports of the Town. And the General Manager was given authorization to sign the service offer and loan renewal made available to the Town of Beresford by the National Bank of Canada.

Finally, Council asked the General Manager to take the necessary measures to have a table reserved for the town for the GBCC Business Excellence Awards Gala that will take place at the Danny's Inn Conference Center.

The next meeting will take place on Monday, November 10, 2014 at 7:30 pm. □

## Beresford en bref

▲ Le maire de Fredericton, Brad Woodside, remerciait par lettre la ville de Beresford pour sa résolution d'appui à la campagne nationale de la FCM « Désamorçons la crise du logement au Canada ».

▲ Le représentant municipal de Beresford sur le Comité mixte de la Police régionale B.N.P.P, Paul Losier, a assisté le 11 septembre dernier à la présentation du rapport sur l'Étude de service de police régionale BNPP.

▲ Dix-neuf permis de construction ont été émis en septembre 2014 représentant une valeur totale de 617 400 \$.

▲ Le 23 septembre, le maire Losier assistait à la présentation du gestionnaire de l'environnement, Yannick Sirois, concernant le programme de recyclage qui sera implanté d'ici la fin du mois dans la ville de Beresford.

▲ Comme c'est la tradition, la Ville était représentée par le maire à l'assermentation du premier ministre Brian Gallant et de son cabinet à l'Assemblée législative le 7 octobre à Fredericton.

▲ Un comité en environnement a été formé à la suite d'une rencontre portant sur l'environnement le 8 octobre où une cinquantaine de personnes assistaient à la rencontre.

▲ De plus en plus, notre conseil municipal fonctionne sans papier pour ses réunions et ses autres activités de communication. Le conseil se réunira le 17 novembre prochain pour une simulation d'une séance ordinaire avec les iPads.

▲ À la fin septembre, la Ville installait des purgeurs d'air sur la conduite principale en direction du village de Nigadoo.

▲ Pour améliorer la situation et sécuriser le secteur, la Ville procédait à la modification du lit du ruisseau près de la nouvelle lagune le 1er octobre.

▲ Le 10 octobre marquait le début de la livraison des bacs (bleus) de recyclage dans Beresford. □



**Le 11 novembre, ne les oubliez pas**  
**On November 11, remember them**

## Personnes Ressources

**Alcooliques Anonymes (AA)**  
548-5425

**Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)**  
Lynn Godin 546-1083

**Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)**  
Annie Roy 549-9165

**Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)**  
James Rossignol 783-8866

**Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)**  
Louis Aubie 542-1500  
Edgar Aubé 542-9092

**Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)**  
Araya Yohannes Bekele  
542-2704

**Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)**  
Viola Léger 548-8760  
Yvonne Lavigne 542-9575

**Carrefour Étudiant**  
Louise Haché-Neveu  
542-2602

**C. Chrétien Évangélique (Church - other)**  
Luc Poirier 547-0988

**Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)**  
Ville de Beresford  
542-2703 542-2727

**Chambre de commerce du Grand Bathurst**  
Mitch Poirier, dir.  
548-8498

**Chevaliers de Colomb**  
Claude Pitre  
548-2651

**Chorale Emmanuel (Choir)**  
Edna Gauvin 546-3074

**Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)**  
Daniel Frenette  
548-9444, 546-6753

**C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)**  
Gilles Godin, prés.  
548-8138  
Olida Lagacé, location  
542-9530

**Club de Soccer Chaleur**  
Joëlle LeGresley 783-7512

**Club escrime Chaleur**  
Jean-Pierre Frenette  
783-9108

**Club VTT / ATV Chaleur Inc.**  
Jacques Ouellette  
546-5469

**Cuisine populaire**  
Rénald Cloutier 542-9117

**Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom de Jésus**  
Père Serge Comeau  
542-9128

**Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)**  
Odette Arseneau 546-2001

**Gambling Anonymes (G.A.)**  
Gérald 548-2818

**Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)**  
Juanita Roy 783-8688

**Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)**  
Claudette Boudreau  
542-9339

**Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)**  
Daniel Lacroix

**Patinage artistique (Figure skating Club)**  
Angéla Boudreau 548-8627  
Christine White 548-9908

**Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)**  
542-2666

**Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)**  
Daniel Duguay 542-2713  
542-1314

**Réseau Service (Service Network)**  
Lise Boulanger 542-9406

**Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)**  
Louis Aubie 542-1500  
Edgar Aubé 542-9092

**Théâtre l'Acadiemie (Theatre Group)**  
Pierre Chicoine 542-2966

**UCT - 827**  
Linda Boudreau 546-9139

# Activités de nos Chevaliers de Colomb

## Rencontre mensuelle du conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford

Le dimanche 9 novembre 2014 aura lieu la rencontre mensuelle du conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford. Faisons de cette rencontre un événement mémorable en y assistant en grand nombre.

Il serait bien d'y rencontrer les anciens du Conseil. Vos expériences ainsi que vos conseils nous seront précieux. Venez nous aider à aider les gens de notre communauté. Vous êtes LE CONSEIL 8189.

Le Grand Chevalier, Frère Chevalier Claude

Centre Chrétien Évangélique

## Je m'amuse avec la Bible

Une matinée d'activités avec histoires bibliques pour les enfants de 6 à 10 ans se tiendra le samedi 6 décembre de 10 h à 12 h au Centre Chrétien.

Bienvenue à tous!

## Souper de Noël gratuit

Afin de partager l'amour du message de Noël, le Centre Chrétien Évangélique servira un souper de Noël gratuit pour les personnes seules ou moins fortunées le dimanche 21 décembre à 17 h.

Toutes les personnes intéressées doivent réserver avant le 16 décembre en téléphonant au Centre Chrétien au 547-0988. Notez que les places sont limitées. Pour plus d'informations, communiquez avec le Pasteur Luc Poirier. Un service de transport est offert gratuitement. Une belle soirée vous attend dans l'atmosphère de Noël. Bienvenue à tous!



Joyeux Noël! ☐

Pasteur, Luc Poirier  
Centre Chrétien Évangélique

Pitre, vous attend en grand nombre.

## Déjeuner communautaire

Le dimanche 30 novembre 2014, les Chevaliers de Colomb, conseil 8189, préparent pour votre plaisir, un autre déjeuner communautaire. Venez vous joindre à nous pour cette réunion amicale et familiale tout en dégustant un succulent déjeuner.

Et pour agrémerter le tout, de la belle musique par les talents de chez nous. Vous êtes tous cordialement bienvenus. Amenez un ami(e) avec vous. ☐

Josef Clarence Aubé  
Chevaliers de Colomb

## Jour du Souvenir

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le mardi 11 novembre en raison du jour du Souvenir. ☐



## Remembrance Day

Please note that the municipal office will be closed Tuesday, November 11 for Remembrance Day. ☐

## Scoop the poop

Scoping your pooch's poop isn't just a courtesy for those walking behind you; it's the healthy and environmentally sound thing to do.

People may not pick up after their dog because they think it's gross or they're not sure how to dispose of the waste. Picking up after your dog is easy and it's the law! ☐

Town of Beresford

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commémore cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor: Paul Losier

Maire-adj. / Deputy Mayor: Jean Guy Grant

Conseillers / Councillors: Robert DeGrâce,

Gilles Halley, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier

Directeur général / General Manager: Marc-André Godin

Directeur travaux publics / Director of Public Works: Serge Gionet

Directrice du développement / Director of Development:

Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel / Email: [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

Site web: [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

Pompiers et Police :911



## Ville de Beresford

### Avis aux abonnés d'eau et égout

Les propriétaires d'appartements vacants ont jusqu'au 31 décembre 2014 pour réclamer leurs crédits. Aucun crédit ne sera accordé après cette date.

Les propriétaires âgés de 65 ans et plus peuvent profiter d'un rabais de 25 % sur leur facture d'eau et égout. Veuillez noter que la propriété doit être enregistrée sous votre nom auprès de Service Nouveau-Brunswick et que vous devez habiter dans cette demeure. (Ce rabais est offert sur demande seulement)



## Town of Beresford

### Notice to water and sewage customers

Owners of vacant apartments have until December 31, 2014 to claim their credits. No credits will be issued after that date.

If you are 65 years of age or older, you can benefit from a 25 % discount on your water and sewage bill. To qualify, you must reside in your home and the property must be registered under your name at Service New Brunswick. (Discount applicable upon request only).

## Pour aider les jeunes du Carrefour Étudiant



À gauche du Grand Chevalier, on aperçoit voir le Frère Chevalier Gilles Pitre, responsable des activités jeunesse au conseil 8189.

C'est avec un immense plaisir que le Grand Chevalier, le Frère Claude Pitre, remettait un chèque au montant de 1500 \$ au conseil étudiant du Carrefour de Beresford. Ce chèque servira à offrir des repas chauds aux élèves dans le besoin.

Les membres du conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford ont à cœur la jeunesse et sont fiers de l'aider quand le besoin se fait sentir.

## Ramassez les excréments de vos animaux

Le fait de ramasser les besoins de votre chien n'est pas seulement un geste de courtoisie pour les personnes du voisinage mais est un bienfait pour l'environnement.

Les gens ne ramassent peut-être pas les excréments de leur chien parce qu'ils trouvent cela dégoûtant ou même ne savent pas comment en disposer. Il reste que la loi exige qu'on ramasse les excréments de nos animaux! ☐

La ville de Beresford

Le Grand Chevalier Claude Pitre remettait également un chèque au montant de 5000 \$ à M. René Doucet, vice principal du Carrefour Étudiant. Cet argent servira aux activités scolaires telles que spectacle de fin d'année, semaine de la fierté française, sport etc... ☐

Josef Clarence Aubé  
Chevaliers de Colomb

**AVIS  
aux gens d'affaires  
c'est le temps de réserver  
votre espace dans  
l'Écho des Fêtes**

**Vendez PLUS et  
Offrez vos vœux**

Appelez : (506) 727-4749  
ou par courriel :  
publicite@echosnb.com

**Réservez avant le 22 novembre**

## Beresford in a nutshell

▲ Fredericton Mayor Brad Woodside thanked the Town of Beresford by means of a letter for its support to the FCM National Campaign "Fixing Canada's Housing Crunch".

▲ The municipal representative on the BNPP Regional Police Mixed Committee Paul Losier attended the presentation on the BNPP Regional Police Study.

▲ Nineteen building permits were issued in September 2014 for a total value of \$617 400.

▲ On September 23, Mayor Paul Losier attended the presentation given by the Environment Manager Yannick Sirois with regards to the recycling program which will be implemented in the Town of Beresford by the end of the month.

▲ As it is tradition, the Town was represented by the Mayor in Fredericton on October 7 as Prime Minister Brian Gallant and his cabinet members were sworn into the Legislative Assembly.

▲ An environment committee was formed following an environmental meeting held on October 8 of which approximately fifty people attended.

▲ More and more our municipal council is working in a paperless environment when it comes to meetings and communication activities. Council will meet on November 17 to simulate a public meeting using iPads.

▲ At the end of September the Town installed air traps on the water main towards the Village of Nigadoo.

▲ To improve the situation and to secure the sector, the Town proceeded with the modification of the creek bed located next to the new lagoon on October 1.

▲ October 10 marked the beginning of the delivery for the blue recycling bins in Beresford. ☐



René Chiasson  
Confiserie Maritime  
Tél. : (506) 888-0700  
rene@confisieremaritime.com



« je retourne 25% de nos profits  
aux associations locales! » - René Chiasson

## Aidons notre jeunesse locale!

Pour aider la famille du petit Jérémie Ward-Côté les marchands partenaires de Confiserie Maritime remettaient un don (carte d'essence) pour aider la famille aux déplacements de l'enfant pour ses soins de santé. Ainsi, le propriétaire du garage Rénaud Thériault en présence de René Chiasson remettait une carte d'essence à Gaston Chiasson, des pompiers de Bertrand, pour aider la famille de Jérémie Ward-Côté.

Partout dans la province la Confiserie Maritime peut aider localement avec la collaboration des entreprises de chez nous.

N'hésitez pas à communiquer avec lui pour recevoir une contribution pour votre organisation ou pour avoir une boîte de chocolats à vendre dans votre commerce.



# Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gmb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

## Horaire des activités

### Session d'information « Songez-vous à investir sans savoir par où commencer? »

La Commission des services financiers et des services aux consommateurs présentera « L'ABC des placements : Principes de base » Cette session aura lieu le jeudi 25 novembre à 18 h 30. Veuillez vous inscrire avant le 21 novembre.

### Soirée Tech

Si vous avez des questions informatiques de base (les ordinateurs, le traitement de texte, le courriel, etc.), des questions sur les ressources électroniques de la bibliothèque, le téléchargement de documents électroniques sur les tablettes ou les liseuses, venez nous voir le mardi 18 novembre entre 18 h et 20 h.

### Comment financer une petite entreprise

Cette conférence sera offerte par Jessica Poirier le 13 novembre à 18 h 30. Veuillez vous inscrire à l'avance en composant le (506) 542-2704.

### Heure du Conte 0-4 ans

Cette activité à lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux! Prochaines rencontres : les 5 et 19 novembre.

### Heure du Conte en pyjama

Les prochaines rencontres auront lieu les 6 et 27 novembre de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

### Soirée Tricot

Si vous voulez tricoter ou crocheter en

bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances. Prochaines rencontres : 4 novembre, 18 novembre, 2 décembre, 16 décembre. Veuillez vous inscrire en appelant à la bibliothèque.

### Scrabble

La bibliothèque vous invite à venir jouer au Scrabble avec nous un samedi par mois.

La première rencontre sera le 15 novembre à 14 h. Bienvenue à tous!

### Cours d'Ordi-Savant

Voulez-vous développer ou apprendre les compétences de base nécessaires pour utiliser un ordinateur et Internet? Venez suivre gratuitement nos cours d'Ordi-Savant. Pour plus d'informations, contactez-nous au (506) 542-2704.

### Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le : (506) 542-2714  
Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$, 2,50 \$ ou 4,00 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

### Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30  
Mercredi, vendredi et samedi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

**Veuillez noter que la bibliothèque sera fermée le mardi 11 novembre en raison du jour du souvenir.**

### Page Facebook

Suivez nos activités sur notre page « Facebook »!

### Nouveautés

**Romans :** Fanette tome 7; La splendeur de Cavendon Hall; Le scandale des eaux folles tome 1; La curiosité est un péché mortel; La proposition de Demon; Un amour secret; Face au mal; Mali, ô Mali; Golden Gate confidential.

**Documentations :** 250 gestes au quotidien pour contrer les changements climatiques; Courir pour maigrir; J'aime fumer... et je vais arrêter; Complètement fraises; L'Afghanicide, cette guerre qu'on ne voulait pas gagner.

**Biographies :** Viens voir l'Acadie

Bonne lecture à tous! ☐

*Véronik Guitard, aide-bibliothécaire*

## Orchestre des jeunes du N.-B.

**L'Orchestre des jeunes du N.-B. est de retour à Bathurst pour présenter le deuxième concert de la saison le dimanche 23 novembre à 14 h, à l'auditorium du Bathurst High School. Venez voir et entendre ce groupe de 80 musiciens de renommée internationale, sous l'habile direction du Maestro Antonio Delgado d'origine vénézuélienne.**

Pour plus de renseignements, communiquez avec les membres du comité des bénévoles et organisateurs de l'OJNB Région Chaleur suivants :

Daniel Saulnier (548-4057)  
Reno Michel Haché (480-0544)  
www.nbyo-ojnb.ca ☐

## New Brunswick Youth Orchestra

**The internationally acclaimed New Brunswick Youth Orchestra returns to Bathurst for an exciting performance on Sunday, November 23rd at 2pm in the Bathurst High School Auditorium. The 80 member orchestra is led by the dynamic, Venezuelan-born Music Director and Conductor, Maestro Antonio Delgado.**

For additional information, please contact members of the NBYO Volunteer Committee or the following Co-chairs for the Chaleur Region:

Daniel Saulnier (548-4057)  
Reno Michel Haché (480-0544)  
www.nbyo-ojnb.ca ☐

## Au Club Chal Baie At Chal Baie Club

### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Vous êtes tous invités à vous joindre à nous au Centre Raoul-Charest pour les activités du Club Chal Baie :

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	10h00	Dusty sneakers
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	18h30	Cartes « 10 »
Mardi	10h00	Exercices
Mercredi	13h00	Cercle de l'amitié
Jeudi	10h00	Exercices
Vendredi	10h00	Dusty sneakers



### REGULAR ACTIVITIES

You are all invited to join us at the Raoul-Charest Centre to participate in the Club Chal Baie activities:

Sunday	7:00 p.m.	Cards « Auction »
Monday	10:00 a.m.	Dusty sneakers
Monday	1:00 p.m.	Crafts
Monday	6:30 p.m.	Cards "200"
Tuesday	10:00 a.m.	Exercices
Wednesday	1:00 p.m.	Friendship Circle
Thursday	10:00 a.m.	Exercices
Friday	10:00 a.m.	Dusty sneakers

### MEMBERSHIP CARD

2015 Membership cards may be purchased for \$12 by contacting Roger Grégoire 430-0880 or at the Chal Bay Club during regular activities.

### RENTING

To rent you may contact Olida Lagacé at 542-9530. ☐

### CARTES DE MEMBRE

Les cartes de membre 2015 sont disponibles au coût de 12 \$ auprès de Roger Grégoire 430-0880 ou au Club Chal Baie pendant les activités régulières.

### LOCATION

Pour des locations, contacter Olida Lagacé au 542-9530. ☐

## Centre Réal-Boudreau Événements à venir

### Hockey interscolaire masculin Horaire des parties à domicile

Mercredi 12 novembre à 20 h : BHS vs ESN  
Mercredi 26 novembre à 20 h : WAL vs ESN  
Mercredi 3 décembre à 20 h : A4V vs ESN  
Mercredi 10 décembre à 20 h : PRP vs ESN  
Lundi 15 décembre à 20 h : MVHS vs ESN  
Mercredi 17 décembre à 20 h : JMH vs ESN  
Mercredi 7 janvier à 20 h : MVHS vs ESN  
Lundi 12 janvier à 20 h : JMH vs ESN  
Mercredi 4 février à 20 h : WAL vs ESN  
Mercredi 11 février à 20 h : PLM vs ESN

### Club de patinage artistique

**Clinique région 7 :** 15 et 16 novembre  
2014 de 8 h à 16 h.  
**Compétition de plaisir :** 14 mars 2015  
de 9 h à 13 h  
**Spectacle sur glace :** 21 mars 2015

### Association du hockey mineur de la Baie des Chaleurs

#### Tournoi Atome (AA et Compétition C):

5 au 9 novembre 2014  
**Tournoi Pee wee Jérémie-Grant :**  
21 au 25 janvier 2015  
**Jamboree (catégorie Novice) :**  
5 au 8 mars 2015



## Réal-Boudreau Center Events to come

### High School Hockey - Male Home Games Schedule

Wed., November 12 at 8:00 pm: BHS vs. ESN  
Wed., November 26 at 8:00 pm: WAL vs. ESN  
Wed., December 3 at 8:00 pm: A4V vs. ESN  
Wed., December 10 at 8:00 pm: PRP vs. ESN  
Mon., Dec. 15 at 8:00 pm: MVHS vs. ESN  
Wed., December 17 at 8:00 pm: JMH vs. ESN  
Wed., January 7 at 8:00 pm: MVHS vs. ESN  
Mon., January 12 at 8:00 pm: JMH vs. ESN  
Wed., February 4 at 8:00 pm: WAL vs. ESN  
Wed., February 11 at 8:00 pm: PLM vs. ESN

### Figure Skating Club

**Clinic Region 7:** November 15 and 16,  
2014  
**Fun Day:** March 14, 2015 from 9:00 am to  
1:00 pm  
**Ice Show:** March 21, 2015

### Baie des Chaleurs Minor Hockey Association

#### Atom Tournament (AA and Compe- tition C):

from November 5-9, 2014  
**Jérémie-Grant Pee wee Tour-  
nament:**  
January 21-25, 2015  
**Jamboree (Novice category):**  
March 5-8, 2015



## Ville de Beresford

### Avis pour le dénivellement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

### Permis d'immatriculation 2015 pour chiens maintenant disponible

Les permis d'immatriculation 2015 pour les chiens sont maintenant disponibles à la Fourrière Beniro et à l'Hôtel de ville de Beresford. Le coût est de 20 \$ par chien payable en ARGENT COMPTANT OU CHEQUE SEULEMENT. Info : Patrice Gionet au 783-2420.

### Avis de stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.



## Town of Beresford

### Notice for snow removal

No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.

### 2015 dog tags now available

The 2015 dog tags are now available at the Beniro Animal Shelter and at the Beresford Town Hall. The fee is \$20 per dog payable in CASH OR CHEQUE ONLY. Info: Patrice Gionet at 783-4320.

### Notice for winter parking

To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.

# CENTRE RÉAL-BOUDREAU

## HORAIRE DU PATINAGE PUBLIC

## PUBLIC SKATING SCHEDULE

2014-2015

**LUNDI, MERCREDI ET  
VENDREDI**  
**Patinage libre**  
15 h 45 - 16 h 45  
GRATUIT

**JEUDI**  
**Patinage Libre**  
14 h 30 - 15 h 30  
GRATUIT

**DIMANCHE**  
**Patinage libre**  
12 h - 14 h  
2 \$

12 ans et moins : 1 \$

### RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les lecteurs MP3 et iPod ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!



### GENERAL RULES

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying preschoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as MP3's and iPods cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.

**MONDAY, WEDNESDAY,  
FRIDAY**  
**Public skating**  
3:45 - 4:45 p.m.  
FREE

**THURSDAY**  
**Public skating**  
2:30 - 3:30 p.m.  
FREE

**SUNDAY**  
**Public skating**  
12:00 - 2:00 p.m.  
\$2

Children 12 and under: \$1

Pour information,  
veuillez communiquer  
avec le gérant Denis  
Grant  
au 542-2703

For information  
please contact  
Manager Denis Grant at  
542-2703

To contact  
the Town of Beresford :  
[info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

Visitez le site de la ville à :  
[www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)



kia.ca >

L'ÉVÈNEMENT

# SOYEZ PRÊT ET ÉCONOMISEZ



## DES ÉQUIPEMENTS CHAUDS À PRIX COOL

À PARTIR DE **35 \$** PAR SEMAINE



Modèle LX avec 4 vitres chauffées & 4 roues  
ROUTE (BA) : 5,3 L/100 km VILLE (BA) : 7,3 L/100 km\*

**RIO** LX BA 2015

AVEC **0 \$** ACOMPTE **0 %** FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 84 MOIS\*

L'offre comprend un **BONI AU FINANCEMENT DE 1 500 \$**. Frais de transport et préparation, PPSA et autres frais en sus. Offre basée sur le prix d'achat de 14 995 \$ du modèle Rio 4 portes LX BA (P0541F) 2015 neuf.

À PARTIR DE **38 \$** PAR SEMAINE



Modèle SE Sport  
ROUTE (BA) : 5,3 L/100 km VILLE (BA) : 7,3 L/100 km\*

**RIO** Sport LX BA 2015

AVEC **0 \$** ACOMPTE **0 %** FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 84 MOIS\*

L'offre comprend un **BONI AU FINANCEMENT DE 500 \$**. Frais de transport et préparation, PPSA et autres frais en sus. Offre basée sur le prix d'achat de 14 995 \$ du modèle Rio 5 portes LX Sport (P0551F) 2015 neuf.

À PARTIR DE **40 \$** PAR SEMAINE



Modèle LX de 4 portes  
ROUTE (BA) : 5,2 L/100 km VILLE (BA) : 8,0 L/100 km\*

**FORTE** LX BA 2015

AVEC **0 \$** ACOMPTE **0 %** FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 84 MOIS\*

L'offre comprend un **BONI AU FINANCEMENT DE 1 500 \$**. Frais de transport et préparation, PPSA et autres frais en sus. Offre basée sur le prix d'achat de 15 995 \$ du modèle Forte LX BA (P0541F) 2015 neuf.

**DERNIÈRE CHANCE**

## LIQUIDATION DES 2014 JUSQU'À 7 000 \$ DE RABAIS !

Disponible à l'achat comptant, au financement à l'achat et à la location\*

\* 4 COULEURS AVEC UN AJUSTEMENT D'AU MOINS 2000 \$ DES ACTIFS VUS POUR LA QUALITÉ INTERIEURE AUX ÉTATS-UNIS.



Modèle SX Luxe BA 713 litres\*

**SPORTAGE** 2014

JUSQU'À **5 000 \$** DE RABAIS EN ARGENT\*



Modèle SX Turbo BA 18 litres\*

**OPTIMA** 2014

JUSQU'À **5 000 \$** DE RABAIS EN ARGENT\*



Modèle SX Luxe 7 places 8 litres\*

**RONDO** 2014

JUSQU'À **5 500 \$** DE RABAIS EN ARGENT\*

**DISPONIBLE À L'ACHAT COMPTANT, AU FINANCEMENT À L'ACHAT ET À LA LOCATION**



5 ANS GARANTIE

UN GARANTIEMENTAIRE (G) DE 10 ANS/100 000 KM (G) POUR LES VEHICULES AVEC UN GARANTIEMENTAIRE (G) DE 10 ANS/100 000 KM

15 ANS GARANTIE



Le pouvoir de surprendre



1400, av. St-Pierre  
Bathurst, 547-9440  
www.baysidekia.net



POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, ALLEZ VOIR NOTRE SITE WEB [www.baysidekia.net](http://www.baysidekia.net) TÉL. : 1 855 369-7913